

行事33

郵便局を通しての自動払込について

Postal automatic payment

英語版

- ・ しゅみ The system of automatic payment

毎月一定日に給食費・教材費などを、保護者の預金口座から自動的に払い出し、学校の収納口座へ入金するシステムです。子どもが学校に現金を持参する手数がなくなり、紛失その他の事故が防げることになります。また、保護者の方も現金を手元に用意する必要がありません。したがって、預金を下ろしにいったりする手間がなくなります。

This is the system that you can pay school expenses from your bank account automatically by month. With this system, your child doesn't need to bring money to school and it is much safer and convenient as you don't have to pay by cash.

・ 手続きの方法 How to apply for this system

1 郵便局に預金口座を、保護者名義で開設してください。現在すでに預金口座のある方は、その口座を学費納入に利用していただければ結構です。

1. Please open a bank account at the post office using one of parents' names. If you already have one, please use it.

2 「自動払込利用申込書」に必要事項を記入・捺印し、郵便局へ提出してください。日本語が書けない場合は、印鑑と通帳と用紙をもって郵便局にいくか、学校で記入の方法を相談してみてください。

2. Fill in "the application form" (check below) and bring it to the post office. If you have a question, please ask us or go to the past office and ask there.

3 手続きが完了されましたら、振替日の前日までに預金の預入をしていただければ、振り込み日には、自動的に学校納入されます。尚、手続きをされてから振替処理ができるようになるまで、少し日数がかかりますので、その間は現金で集金させてもらう場合があります。

3. You can pay school expenses automatically if your application has been completely accepted one day before the payment day. If there is a problem, we may ask you to pay by cash until it gets ready.

自動払込利用申込書 Payment with automatic debit.

通帳の届出印を
1・2枚目に押
して下さい

stamp the first two paper

種目コード	契約種別コード	通帳記号	通帳番号 (2桁まで)
1 6 6		1 2 3 4 0	2 8 5 4 5 6 7

記号・番号を
右端で記入し
て下さい

Number of the bill

おとこ
おなまえ

岩倉 太郎

address

岩倉市東町掛目1

47 93 5 0

Name

印 (2枚目に
1印)

電 ()

Telephone number

払込先
口座番号

12180-86256971

払込先
加入者名

岩倉東小学校E

払込開始月

平成17年5月から

払込日

5 日 (再払込日)

月 (土曜、日曜、祝日
の場合は翌営業日)

払込金の種別

電気料金 20	住宅使用料 25	授業料等 29	料賦代金 34
ガス料金 21	公庫償還金 26	課税料 31	税 35
水道料金 22	育英会返還金 27	年金保険 32	給食費等 30
電話料金 23	各種保険料 28	会費 33	

ご契約者
住所氏名

岩倉 一郎

電話 ()

お子様の氏名を
記入して下さい

The child's name

備考

ご注意

1. 支払済みの受領証等を所持の場合は、窓口にご提示ください。
2. 「印鑑」欄には、郵便貯金通帳にお印鑑の印を捺印ください。
3. 「ご契約者住所氏名」欄は、通算貯金口座とご契約者の「住所氏名」が異なる場合に記入してください。

※お子様お一人ごとに必要です。(通帳は同じでもかまいません)

手30190 (14YU5)

学年・給食費等の徴収金の自動引き落とし制度について(英語)

The automatic payment system for school expenses

1. 毎月の主な徴収内容 Monthly school expenses

- ・給食費 The charge of school meal
- ・教材費 The charge of teaching materials
- ・PTA会費 The membership fee for PTA (Parents Teacher Association)

2. 指定金融機関 Authorized financial [banking] institution

- ・郵便局 YUUBINKYOKU post office

3 「自動振り込み利用申込書」 The application for an automatic payment at the post office

- ・入学式当日、担任に提出 Please hand the application form to the teacher on the first school day

- ・2枚に捺印 Put your seal on the second page of the application

書き方がわからない場合は、通帳と印鑑を持ってきてください。

If you have any questions, please bring the form with your passbook and seal to school.

4. 払込の日 The payment day

- ・毎月の行事予定表で連絡します。払い込みの日までに入金してください。

The payment day will be informed in the news letter, so please make sure you have enough money in your account before that day.